

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Státuit ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Graduale – **Dómine, prævenísti eum** (Graduale Pataviense, fol. 159v)

Alleluia – **Ecce sacérdos** (Graduale Pataviense, fol. 160)

Offertorium – **Posuísti Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 149v)

Sanctus – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

Communio – Heinrich Isaac: **Magna est glória eius** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

S. Burchardi, Episcopi

Szt. István Bazilika (2010. október 14., 18.00)

St. Stephen's Basilica (14. October, 2010. at 6.00 PM)

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum
pacis, et princípem fecit eum ut sit illi
sacerdotiú dignitas in ætérnum.

Ps. Misericórdias Dómini in ætérnum
cantábo.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Introitus

Vele a békesség szövetségét kötötte
az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt
és ivadékát illesse a főpapi méltóság
mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké
éneklem.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

The Lord established a covenant of
peace with him, and made him a
prince, that the dignity of priesthood
should be his forever.

Ps. The mercies of the Lord I will
sing for ever.

Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Dómine, prævenísti eum in
benedictiõibus dulcédinis: posuísti
in cápíte eius corónam de lápide
pretiõso. V) Vitam pétiit, et tribuísti
ei longitúdinem diérum in sæculum
sæculi.

Graduale

Uram, éléje siettél boldogító áldással,
fejére drágakõből koronát helyeztél.
V) Éltet kért tőled, s te megadtad
neki, hogy sokáig éljen, idõtlen
időkig.

Graduale

For thou hast prevented him with
blessings of sweetness: thou hast set
on his head a crown of precious
stones. V) He asked life of thee: and
thou hast given him length of days
for ever and ever.

< -3-51-7715111-717-0008-7-Xu0511131R-31u781900071007170151z51511-r14R,,

Al-le - lú - ia.

V) Ecce sacérdos magnus, qui quasi
sol refulgens sic effulsit in templo
Dei.

V) Íme a főpap, mint Isten temploma
fölött a ragyogó nap.

V) The high priest as the sun when it
shineth, so did he shine in the temple
of God.

Offertorium

Posuísti Dómine super caput eius
corónam de lápide pretiõso: vitam
pétiit a te, tribuísti ei.

Offertorium

Fejére, Uram, drágakõből koronát
helyeztél: éltet kért tőled és te
megadtad neki.

Offertorium

Thou settest a crown of pure gold on
his head. He asked life of thee: and
thou hast given him

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedictus qui venit in nómine

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a
földet.

Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your
glory.

Hosanna in the highest.

Dómini.
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.*

Communio

Magna est glória eius in salutári tuo:
glóriam et magnum decórem
impónes super eum, Dómine.
*Dómine in virtúte tua letábitur rex et super
salutáre tuum exultábit veheménte.
Desidérium ánimæ eius tribuísti ei et
voluntáte labiórúum eius non fraudásti eum.
Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus
dulcedínis posuísti in cápíte eius coronam de
lápide pretiósó.
Vitam pétiit a te et tribuísti ei longitúdinem
diérúum in sæculum et in sæculum sæculi.
Quóniam dabis eum benedictiónem in
sæculum sæculi letificábis eum in gáudio
cum vultu tuo.
Exaltáre Dómine in virtúte tua cantábimus
et psállémus virtútes tuas.*

Motetta

Benedicámus in laude Iesu, qui sue
matri Mariæ benedíxit in æternum
Dómine.

Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

Segítséged folytán nagy a dicsősége,
dicsőséggel és nagy ékességgel
ruháztad fel őt, Uram.
*Uram, a te erődben vigad a Király, és
szabadításodon hangosan ujjong.
Szíve kívánságát megadtad neki, és
ajkának kéréseit nem tagadtad meg tőle.
Mert élbe siettél édeséges áldásokkal, a
fejére koronát tettél drágakövből.
Életet kért tőled, és megadtad neki, a
napok teljességét örökké és mindörökkön
örökké.
Mert áldássá teszed őt századoknak
századain keresztül, megvidámítod őt a te
arcodnak örömevel.
Emelkedj fel, Uram, erődben! mi éneklünk
és zengjük a te hatalmadat!*

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise,
who blessed his mother Mary
forever) the Lord.

Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.*

Communio

His glory is great because of Your
help; You have conferred upon him
glory and great splendor, O Lord.
*The King shall rejoice in thy strength, O
Lord: exceeding glad shall he be of thy
salvation.
Thou hast given him his heart's desire: and
hast not denied him the request of his lips.
For thou shalt prevent him with the
blessings of goodness: and shalt set a crown
of pure gold upon his head.
He asked life of thee, and thou gavest him a
long life: even for ever and ever.
For thou shalt give him everlasting felicity:
and make him glad with the joy of thy
countenance.
Be thou exalted, Lord, in thine own
strength: so we will sing, and praise thy
power.*

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise,
who blessed his mother Mary
forever) the Lord.

C O R V I N A C O N S O R T

www.corvinaconsort.fw.hu
művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András